

Galicia

El gallego es uno de los idiomas en peligro de extinción digital

GALICIA.-Universidade de Vigo participa en la creación de la Agenda Estratégica de Investigación sobre tecnologías multilingües

La iniciativa apuesta por convertir las barreras lingüísticas en ventajas competitivas

VIGO, 29 Ene. (EUROPA PRESS) -

La Universidade de Vigo participa, a través de su Grupo de Tecnologías Multimedia, en la red de excelencia Meta-Net, que trabaja uniendo los esfuerzos de ingenieros y traductores en proyectos de tecnologías multilingües. El objetivo último es conseguir que la diversidad lingüística y cultural europea pueda convertirse en una ventaja competitiva, lo que se puede lograr con recursos como los software de traducción automática.

La red Meta-Net está formada por 60 centros de investigación de 34 países, entre los que se encuentra el vigués. Ahora, después de más de dos años de trabajo, ha presentado las bases de un programa de investigación paneuropeo para el diseño de herramientas y servicios de tecnologías lingüísticas, la Agenda Estratégica de Investigación (SRA).

Este nuevo documento describe cómo la inversión en tecnologías del lenguaje puede generar considerables beneficios económicos, de forma que las barreras lingüísticas pasen a ser ventajas competitivas. Para ello, es necesario el desarrollo de tecnologías, el diseño de programas y dispositivos adecuados para cada idioma y crear un gran mercado, que en la actualidad cuenta con cientos de pymes (pequeñas y medianas empresas) con tecnologías especializadas multilingües.

El profesor Hans Uszkoreit, coordinador de Meta-Net y director científico del Centro Alemán de Investigación en Inteligencia Artificial, considera que "Europa necesita urgentemente un software de traducción automática de alta calidad para todas las lenguas europeas y las principales no europeas" con la finalidad última de "superar las barreras del idioma".

Según añadió el experto, estas trabas "perjudican el objetivo de la UE a largo plazo de establecer un mercado único digital, ya que obstaculizan el libre flujo de conocimiento, información, bienes, productos y servicios".

EXTINCIÓN DIGITAL

Este nuevo documento viene precedido por hasta 31 libros blancos con el diagnóstico de otras tantas lenguas del continente, un estudio previo que determinó que 21 de los 31 idiomas analizados estaban en riesgo de extinción digital, incluyendo el gallego.

Así, permanecer en esta situación significa carecer de las tecnologías de la información para poder sobrevivir en un mundo digital, ya que solo una pequeña fracción de la información valiosa está disponible en todas las lenguas europeas. De esta forma, las fronteras lingüísticas se convierten en fronteras

comunicativas y económicas.

Como ejemplo de ello, el coeditor del documento y gestor de la Red de Meta-Net, Georg Rehm, destaca que, con el accidente de la central nuclear de Fukushima en Marzo de 2011, "toda Europa debatió los pros y los contras de la energía nuclear, pero solo dentro de los límites de comunidades lingüísticas específicas", es decir, que "nunca hubo debate a nivel europeo".

Por ello, destaca que las tecnologías multilingües que promueve esta iniciativa "permitirán llevar a cabo en Europa estos debates cruzando fronteras lingüísticas y llegar a un nuevo nivel de identidad europea entre los ciudadanos".

© 2013 Europa Press. Está expresamente prohibida la redistribución y la redifusión de todo o parte de los servicios de Europa Press sin su previo y expreso consentimiento.